Editions Caribeenes de París

Gallegos, Uslar Pietri y Gerbasi Serán Editados por Empresa Francesa

París, (AFP) - La literatura latinoamericana del post-boom cuenta con escritores del gran talento y merece ser defendida en Francia y en Europa, afirmó a la AFP el crítico uruguayo Olver de León, responsable del departamento iberoamericano e las Editions Caribbeennes de París.

Desde hace varios años de León obra a favor de la literatura y de la cultura de América Latina a través de la organización en Francia y en Europa, de un sinnúmero de coloquios y manifestaciones dedicadas al continente, la literatura, pero también el teatro, el cine, el video, y las artes plásticas han sido los ámbitos donde el intelectual uruguayo ha movido esta última década desarrollando proyectos inéditos y audaces, permitiendo a menudo que los creadores del continente puedan expresarse en el Viejo Continente.

Además de ejercer su actividad de docente en la Universidad de París-IV La Sorbona y de crítico literario, de León, autor de más de 10 antologías sobre la literatura de Amércia Latina, ha desarrollado el sector iberoamericano en las Editions Caribeennes, editorial creada hacía 10 años por Alex Roy Camille, firmando acuerdos también con casas de edición del continente.

En la misma dirige dos colecciones: ficción y crítica literaria. Viajero infatigable, ha ido tejiendo una red de corresponsales y colaboradores en Francia, América Latina, EEUU y Europa, gracias a lo cual tiene una visión amplia de la literatura latinoamericana actual y de sus ecos en diferentes continentes.

"Creo profundamente en la vitalidad de la literatura y del arte de América Latina, lo fundamental es el sentimiento de solidaridad que hay que tener con el continente y sus creadores", señala de León, que vive en Francia desde hace 15 años.

"A mi parecer la literatura es la mejor manera de explicar América Latina", subraya.

"Pero cada vez nuestros libros son menos traducidos en Francia. Lo esencial para mí, desde París, es promover a los escritores de la nueva generación o lo que quedaron afuera del "boom". La colección ficción que dirijo tiene previstos unos 40 títulos que pueden formar de cierta manera el "post-bomm" de nuestra literatura y viene a colmar un vacío que dejan las grandes editoriales francesas", acota.

Al respecto de León algunos nombres como Hugo Giovannetti Viola y Mario Levrero (Uruguay), Marcio Veloz Maggiolo (República Dominicana), Jorge Eliécer Pardo (Perú), Raúl Pérez Torres (Ecuador), Daniel Betancourt (México), Alfonso Chasse (Costa Rica), Elvio Rosero (Colombia), Vicente Gerbasi (Venezuela), Lisandro Otero (Cuba), Eduardo Rodríguez Julia (Puerto Rico), y Rubén Bareiro Saguier (Paraguay), que serán publicados en su editorial, a los cuales se agregan otros ya "consagrados" como Rómulo Gallegos y Arturo Uslar Pietri, ambos venezolanos.

Por su parte la colección crítica literaria tiene tres secciones: "Una obra, un autor", "Panorama", y las actas de coloquios y otros trabajos universitarios.

Rómulo Gallegos, editado en París.

"Una obra, un autor", como lo indica su título es el trabajo de un crítico sobre un escritor. Muy próximamente saldrán obras sobre Vicente Huidobro (por el chileno Orlando Jiménez-Grendi), Carlos fuentes (por el uruguayo Fernando Moreno), Arturo Roa Bastos (por el paraguayo Rubén Bareiro Saguier).

Más adelante están previstos libros sobre Alejo Carpentier, Manuel Puig, César Vallejo, Horacio Quiroga, Juan Goytosolo, Ernesto Sábato, Gabriel García Márquez, Juan Carlos Onetti, Julio Cortázar y Nicolás Guillén, entre otros.

"Panorama" reúne valiosas antologías y ensayos sobre literatura y el teatro iberoamericano, y las actas de coloquios y los trabajos universitarios información muy valiosa sobre encuentros de universitarios e intelectuales vinculados con el mundo hispánico.

Cabe señalar que de León creó también otra colección que no dirige: la novela negra hispanoamericana, dirigida por Felipe Navarro, con una original primera antología sobre el tema.

Finalmente Olver de León recalca que a través de las Editions Caribeennes toas estas obras traducidas al francés serán difundidas en el mercado literario francofono, siendo exportadas a los departamentos franceses de ultramar, a Africa, o a países como Canadá, lo que contituye un nuevo público y una apertura importante para la literatura del continente.